

Цей переклад підготовлений Радою Європи в межах Плану дій Ради Європи для України на 2018-2021 роки та фінансований за рахунок коштів на рівні Плану дій, наданих Естонією, Ірландією, Латвією, Литвою, Ліхтенштейном, Люксембургом, Нідерландами, Норвегією, Польщею, Румунією, Туреччиною, Угорщиною, Фінляндією, Чеською Республікою, Швейцарією, Швецією та Канадою.

This translation is produced by the Council of Europe within the framework of the Council of Europe Action Plan for Ukraine 2018-2021 and funded with Action Plan-level funds provided by the Czech Republic, Estonia, Finland, Hungary, Ireland, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Poland, Romania, Sweden, Switzerland, Turkey and Canada.

М.С. і А.С. проти Румунії - 12060/12

Рішення від 12.4.2016 [Секція IV]

Стаття 14

Дискримінація

Неврахування можливих расистських дискримінаційних мотивів у розслідуванні стосовно гомофобної агресії: *порушення*

- *Факти* – У 2006 році в Бухаресті заявники брали участь у зібранні лесбійок, геїв, бісексуалів, трансгендерів та інтерсексуалів (ЛГБТІ), проти якого було влаштовано контр-маніфестації. Незважаючи на захист, наданий поліцією маршу ЛГБТІ, багато осіб перешкоджали проведенню цього заходу і були за це оштрафовані. Наприкінці маршу на заявників напала група осіб, котрі, до того ж, висловлювали щодо них гомофобні образи. Наступне кримінальне розслідування було закрито у 2011 році, хоча осіб, які скоїли ці напади, не було ідентифіковано.
- *Право* – Стаття 14 в сукупності зі статтею 3 : Суд вважає, що фізична та вербальна агресія, жертвами якої стали заявники, ймовірно, мала на меті залякати їх, аби вони відмовились від публічної підтримки громади ЛГБТІ. Те, що заявники зазнали нападів тому, що реалізували гарантовані Конвенцією права, зокрема, шляхом участі у марші ЛГБТІ, мало поглибити відчай, який вони відчували. З огляду на звіти, надані численними міжнародними організаціями, зокрема Комісаром Ради Європи з прав людини, Суд визнає, що на території держави-відповідача громада ЛГБТІ перебуває у скрутному становищі через негативне ставлення, мішенню якого є її члени. Отже, поводження, якого зазнали заявники, досягло ступеню тяжкості, необхідного для того, аби потрапити у сферу дії статті 3 в сукупності зі статтею 14 Конвенції.
- Стосовно розслідування інцидентів слід зазначити, що заявники негайно подали кримінальну скаргу та надали всі наявні у них докази, які, на їхню думку, мали допомогти ідентифікувати принаймні деяких зловмисників. Однак, влада протягом майже року не вживала жодних значущих дій, і через п'ять років після подання первинної скарги державні органи досі не встановили осіб, винних у нападі. Крім того, Суд відзначає численні недоліки. Зокрема, державні органи не взяли до уваги ту роль, яку могли відігравати в цих нападах можливі гомофобні мотиви. Однак, важливо було враховувати цей фактор з огляду на ворожість, виявлену проти ЛГБТІ-спільноти на території держави-відповідача, та з огляду на повідомлення заявників про те, що під час нападу зловмисники вживали висловлювання, котрі однозначно свідчили про їхню гомофобну ненависть. Якщо правоохоронні органи не дотримуються принципової позиції, то це неминуче призводить до того, що правопорушення на ґрунті упередженості розглядаються в тій же площині, що й випадки, які не мають такого підґрунтя, і породжена цим байдужість рівнозначна схваленню чи навіть співучасті з боку влади щодо злочинів, мотивованих ненавистю. Більш того, відсутність серйозного розслідування може стати на перешкоді для держави-відповідача у вжитті заходів, спрямованих на підтримання правопорядку під час майбутніх мирних демонстрацій, подібних до

даної, що, ймовірно, послабить довіру населення до державної політики у сфері боротьби проти дискримінації.

- *Висновок* : порушення (одноголосно).
- Стаття 41 : 7 000 EUR кожному із заявників на відшкодування моральної шкоди.
- (Див. *Identoba і Інші проти Грузії*, 73235/12, 12 травня 2015, [Інформаційне повідомлення 185](#) ; див. також тематичну підбірку [Orientation sexuelle](#)/Статева орієнтація; див. також щодо насильства, ймовірно породженого расистськими мотивами, *Natchova і Інші проти Болгарії* [ВП], 43577/98 і 43579/98, 6 липня 2005, [Інформаційне повідомлення 77](#) ; щодо насильства, ймовірно спричиненого релігійними мотивами *Membres de la Congrégation des témoins de Jéhovah de Gldani та Інші проти Грузії*, 71156/01, 3 травня 2007, [Інформаційне повідомлення 97](#))